

Zeitschrift: Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

Herausgeber: Schweizerische Verkehrszentrale

Band: 38 (1965)

Heft: 12

Rubrik: [Impressum]

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 15.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

SCHWEIZ SUISSE SVIZZERA
SWITZERLAND

Herausgeber: Schweizerische Verkehrszentrale
Editeur: Office national suisse du tourisme
Editore: Ufficio nazionale svizzero del turismo
Edited by the Swiss National Tourist Office

8025 Zürich, Talacker 42
Jahresabonnement / Abonnement annuel Fr. 15.-
Postscheckkonto 80-5715

Bearbeitung / Rédaction: Hans Kasser

OFFIZIELLE REISEZEITSCHRIFT

der Schweizerischen Bundesbahnen,
Privatbahnen und Schifffahrtsunternehmungen,
der Schweizerischen Post-, Telephon-
und Telegraphenbetriebe, der Automobilverbände,
des schweizerischen Luftverkehrs
und des Schweizer Hotelier-Vereins

Revue des Chemins de fer fédéraux suisses,
chemins de fer privés, entreprises de navigation et
entreprises des postes, téléphones et télégraphes suisses,
des associations suisses de l'automobilisme,
du trafic aérien suisse
et de la Société suisse des hôteliers

Druck / Imprimeurs / Stampatori / Printed by
Büchler+Co AG

Inserate / Annonces / Annunci:
Büchler-Inseratregie, 3084 Wabern



ZUM UMSCHLAGBILD: Unterhalb der Bildmitte der Pragelpass, 1550 m, der gegen den linken unteren Bildrand hin ins Muotatal abfällt. Rechts von der Passhöhe die Silberer, dahinter das Klöntal. Über diesem die markante Gipfelgruppe des Wiggis und des Rautispitzes, 2283 m. Am linken Bildrand Sihltal und Wägital. Flugaufnahme W. Friedli

COUVERTURE: Légèrement en dessous du centre de la photo, le col du Pragel, 1550 m. Il sépare la vallée de Muota – qui s'infléchit vers le bas de l'image – de celle du Klöntal. A droite du col, les Silberer et, au-dessus, dominant le Klöntal, on reconnaît le remarquable groupe du Wiggis et du Rautispitz, 2283 m. A gauche, les vallées de la Sihl et de Wägital.

FOTOGRAFIA DELLA COPERTINA: Poco sotto il centro dell'immagine, la sommità del passo di Pragel, 1550 m. Seguendo la curva che scende verso il margine inferiore sinistro dell'immagine, la malattiera entra nella vallata della Muota; muovendo invece nella direzione opposta (margine superiore destro), sbocca nella vallata della Klön. Oltre il solco di quest'ultima, sveltano nitide le due cime del Wiggis e del Rautispitz, 2283 m. A destra della sommità del passo, i Silberer; di fronte, rivolte verso il margine sinistro della fotografia, il Sihltal e il Wägital, due vallate.

OUR COVER PICTURE: Just below the middle of the picture is Pragel Pass, 5080 ft., which runs down into Muota Valley toward the lower left edge of the picture. To the right of the pass is Mount Silberer, and behind it, Klön Valley. Above Klön Valley is the imposing Wiggis Range and the Rautispitz, 7490 ft. At the left edge of the picture are the valleys of the Sihl and the Wägi.

- ◀ *Perspektivisches Chorgitter aus dem Jahr 1695 in der Kirche des ehemaligen Benediktinerklosters Mariastein, das über einer tiefen Schlucht am Nordfuss des Blauen im Kanton Solothurn sitzt. Photo Franz Gruber*

Les grilles du chœur de l'église de l'ancien couvent de Bénédictins de Mariastein datent de 1695. L'édifice se dresse au-dessus d'une gorge profonde, sur le versant septentrional du Blauen, dans le canton de Soleure.

Cancellata, costruita nel 1695, del coro dell'ex convento benedettino di Mariastein. L'edificio sovrasta una gola profonda, sul versante nord del Blauen, nel Cantone di Soletta.

Perspective choir screen dating from the year 1695 in the church of the former Benedictine Monastery of Mariastein, which is situated above a deep gorge on the north flank of the Blauen in the Canton of Solothurn.